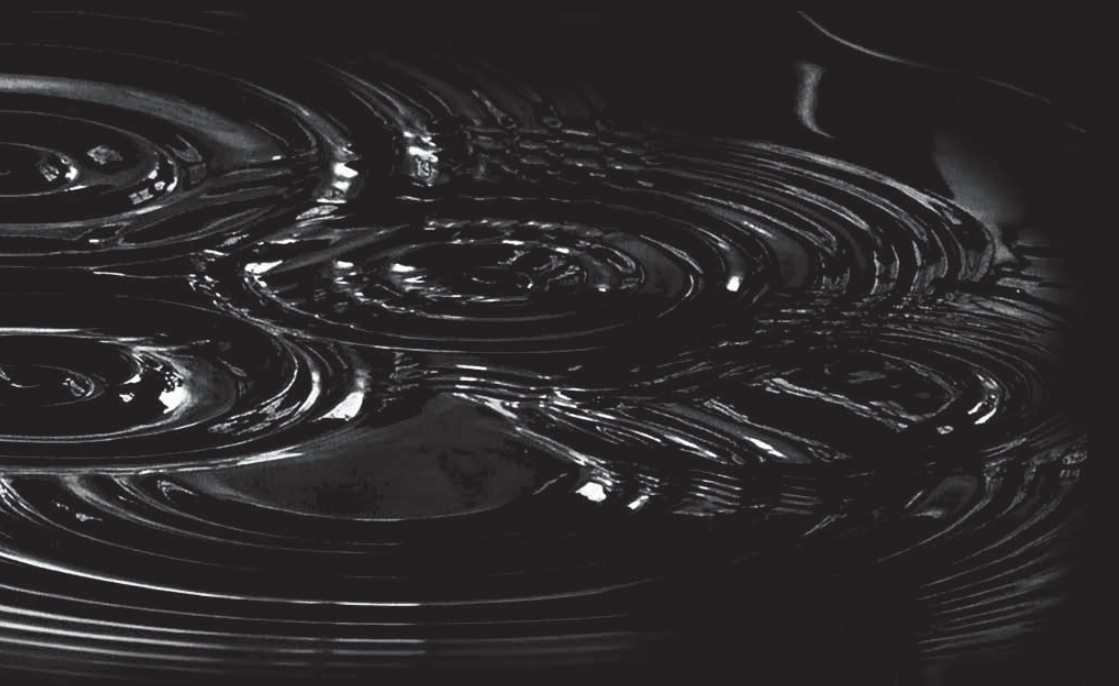


沈烈毅  
*Shen Lieyi*

与水为徒  
*In Company with Water*



Art Front Gallery

私が暮らす杭州は山と水の都として、古くから「三面雲山一面城（西湖は周囲三方が山に囲まれ、一方に杭州の街が開けている）」と讃えられています。優美で穏やかな西湖、轟々と逆巻く銭塘江の海嘯……河川は縦横に入り交じり、「水在城中、城在水中（街の中に水があり、水の中に街がある）」という江南の情景を作り出しています。幼い頃、私は京杭大運河沿いに住んでおり、そこには田舎から来た漁民の舟がよく停泊していました。私は、彼らが魚を捕る様子を見るのが好きで、時には舟に乗せてもらって遊ぶこともありました。やんちゃが過ぎて川に落ちて溺れそうになっていたところ

を、周りの人に助け出されたこともありました。……この頃から、水と私は切っても切れない縁で結ばれていたようです。

自然の山や水の恵みは、私に豊かな創作のインスピレーションを与えてくれました。大学の頃から、私は既に水に関する作品を制作していました。2001年に制作した『雨』は、科学の本で偶然目にした「雨」の挿絵からインスピレーションを受けたものです。雨粒が落ちる様子を石で表現できないだろうか？ そう考えた私は、まずパソコンでいくつかのエフェクトを作ってみました。雨が一滴、

また一滴と落ち、立ちこめては散逸し、ぐるぐると周り、生死が輪廻する……彫刻によって、雨粒が落ちたその一瞬を凝結させ、磁気ディスクのように情緒と時間を固定させることで、人々の思考を誘導し、一種の共鳴を引き起こさせます。

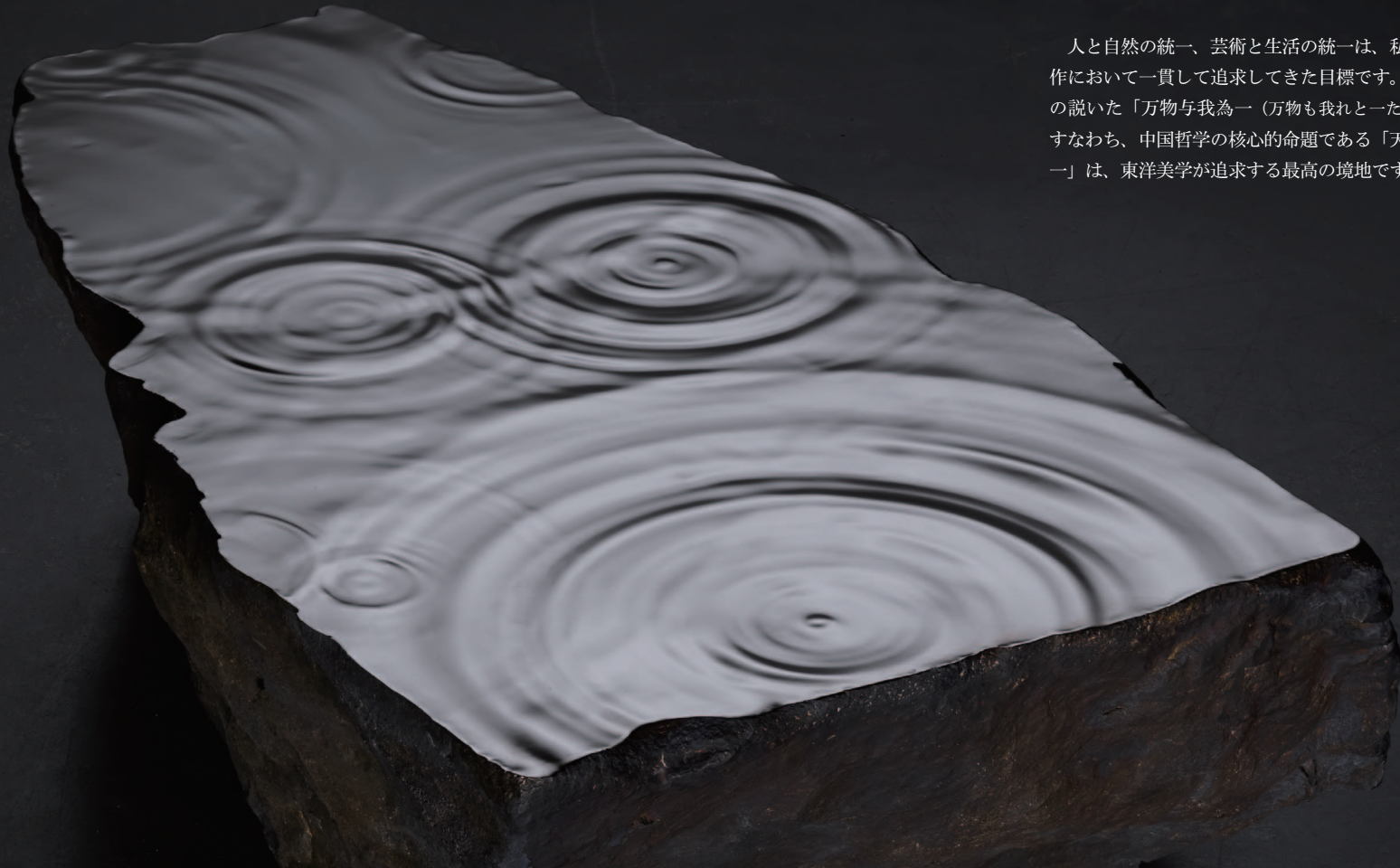
硬くて無骨な花崗岩を用いて優美で穏やかな水を表現することは、両極端にあるものを一つの媒体上に融合させることであり、ある種の強烈な視覚的コントラストを生み出すこととなります。中国の伝統文化において「水」は陽や柔の象徴であり、「石」は陰や剛の象徴です。「剛柔併濟」はまさしく道家思想の豊かな哲理を含蓄する観点です。水は柔の極でありながら、万物を潤し、利は尽きることなく、無限に用いられます。柔極まれば剛です。「水」のイメージもこうして昇華されます。

人と自然の統一、芸術と生活の統一は、私が創作において一貫して追求してきた目標です。荘子の説いた「万物与我為一（万物も我れと一たり）」、すなわち、中国哲学の核心的命題である「天人合一」は、東洋美学が追求する最高の境地です。私

は東洋美学と現代彫刻についてまだ模索中ですが、作品を通して東洋美学の含意を観る人に伝えることができるということが、作品作りの原動力となっているのです。私の作品は往々にして寓意的であり、大げさで強烈な形を追求しないという特徴は、開と合、聚と散、虚と実、疎と密、繁と簡、動と静、剛と柔、曲と直、凹と凸、黒と白、濃と淡、生と熟、頓教と漸教、観象と味象、応目と会心等の、東洋のある種の審美的伝統や哲学的思考と偶然一致したのかもしれない。

「水」シリーズの作品では、静謐で、囚われることなく自由な、淡然とした禅意を伝えたいと思っています。鑑賞者が作品からわずかでも思索と思慮を感じ、疲弊した心を癒やし、そして喜びを得られんことを願っています。

(訳注：原文には、中国哲学用語、道教用語が多用されており、出来るだけ現代日本語訳をしたが、抽象的概念をあらわすものは、そのままの言葉を用いた。)



我生活的城市杭州是一座山水之城，自古以来就有“三面云山一面城”的美誉。秀美温润的西子湖，澎湃汹涌的钱江潮……丰富的水系相互缠绵，形成了“水在城中，城在水中”的意象江南。小时候，我家就住在京杭大运河边上，那里常常泊着一些乡下来的渔民的船只。童年的我喜欢看他们捕鱼，有时也会到他们船上玩耍，曾经因为调皮而跌落到河里差点溺水，幸而被周边的人及时救起……水，似乎从此与我结下了不解之缘。

自然山水的浸润滋养，赋予了我丰富的创作灵感。早在大学时期，我就创作过与水有关的作品。2001年创作的《雨》，是我偶然从一本科普小册子上看到有关“雨”的图片后受到的启发。是否可以将雨滴落的情景呈现在石头上呢？于是，我尝试用photoshop技术做了几种效果。雨一滴一滴地落下来，圈圈点点，氤氲散去，周而复始，轮回生灭……而利用雕塑，将落雨的一瞬凝结，如同磁盘般将情绪和时光固化，牵引着人们的思绪，引起某种共鸣，自然与人文如此的和谐。


以坚硬粗犷的花岗岩来表现柔美温润的水，两种极端表现融合在同一载体上，让人产生一种强烈

的视觉对比与反差。在中国传统文化中，“水”象征至阴至柔，而“石”象征至阳至刚，“刚柔并济”正是道家学说中一个蕴含丰富哲理的观点。水至柔，却滋养、灌溉万物，利之不尽，其用无穷。至柔亦是至刚，“水”的意象也由此升华。

注重人与自然的统一，艺术与生活的统一，一直是我在创作中追求的目标。庄子所说的“万物与我为一”，即中国哲学的核心命题“天人合一”，就是东方美学所要追求的最高境界。对于东方美学与当代雕塑的思考，我仍在积极探索的道路中，而能在作品中为观者传递东方美学的意蕴也是我创作的动力。我的作品往往是含蓄的，这种并非刻意追求形式的张扬强烈的特质，可能也暗合了东方的一些审美传统和哲思方式，比如开与合、聚与散、虚与实、疏与密、繁与简、动与静、刚与柔、曲与直、凹与凸、黑与白、浓与淡、生与熟、顿悟与渐悟、观象与味象、应目与会心……

在“水”的系列作品中，我希望传递出一份宁静、空灵、淡然的禅意。希望观者能感受到其中点滴思索和关怀，疲惫烦躁的心灵得到抚慰，轻安与欢喜。





Hangzhou, the city where I live, is known for its mountains and water. The city has been praised throughout history as 'its West Lake surrounded on three sides by soaring mountains with one side open to the City'. The lake is gentle and elegant, but we also have a roaring tidal bore on the Qiantang, while other rivers run in all directions, creating Jiangnan's famous scenery, typified as 'water within the city and city within the water'. When I was young, our family lived on the Grand Canal, and we saw fishing boats from the countryside moored up nearby. I loved watching people catching fish, and I was sometimes invited onboard to play with the fishermen. Once I had so much fun I fell overboard and had to be rescued. It seems I have been inseparable from water since then.

Mountains and water – those blessings of nature – have long been my inspiring forces. I already produced a work related to water when at college, Rain (2001), inspired by an illustration of precipitation in science book. How can I express the falling of raindrops in the materiality of stone? This question led me to manipulate images digitally. Raindrops fall one by one, gathering and scattering as

if in a cycle, or like reincarnations of life and death. By taking the exact moment a raindrop falls and making this solid, my sculpture fixes time and emotion, as with magnetic discs, inducing thought and resonance.

Using rough granite to express the elegance and peace of water is the challenge of fusing two extremes within one medium. This entails a strong visual contrast. In traditional Chinese culture, water symbolises the principle of yin and softness, while stone symbolises yang and hardness. One of the rich insights of Daoism is that 'hardness and softness compensate for each other'. Water, as the extremity of softness, moistens all things. Its benefits are inexhaustible, its uses unlimited. Yet 'too extreme a softness can lead to hardness'. This is how my imagery of 'water' has arisen.

The unification of humanity with nature, or art with life, are goals I consistently work towards in all my creative acts. As the Daoist philosopher Zhuangzhi stated, 'all things are equal in existence to myself'. Such celestial coalescence is a central proposition in Chinese philosophy, and is the highest aspiration of East Asian aesthetics. Although

I am still only in the process of exploring East Asian aesthetics and contemporary art, I hope to convey such thinking to viewers, and this motivates my entire creative practice. By and large, my art is allegorical, and strong or exaggerated forms are not its main features. By chance, this coincides with traditional East Asian philosophy and aesthetics. I too address apparent oppositions like wide and narrow, collection and distribution, imaginary and real, sparse and dense, complex and simple, dynamic and static, hard and soft, curved and straight, concave and convex, black and white, deep and pale, fresh and mature, instantaneous understanding and gradual learning. With this in mind, one can achieve a complete observation of the world and experience of all things.

Through my Water series I hope to communicate the serene, liberated and plain state of Chan (or Zen in the better-known Japanese pronunciation). I trust viewers will sense a hint of this philosophical meditation in my work, and that this will bring their exhausted and constricted minds to some sense of ease, comfort and joy.













**雨1 Rain1**  
御影石 Granite  
2015  
H680 x W1450 x D1350  
Weight 2800kg



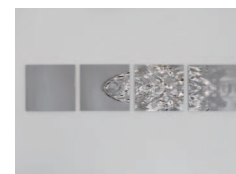
**雨2 Rain2**  
御影石 Granite  
2015  
H380 x W970 x D700  
Weight 543kg



**雨3 Rain3**  
御影石 Granite  
2015  
H400 x W1050 x D770  
Weight 680kg



**雨4 Rain4**  
御影石 Granite  
2015  
H480 x W1100 x D700  
Weight 777kg



**行走**  
ステンレス stainless-steel  
2015  
H560 x W600 x D25/ each  
Weight 12/ each



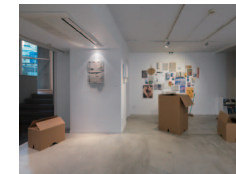
**湖心亭一点  
Pavillion at the Heart of the Lake**  
ステンレス stainless-steel  
2015  
H50 x W500 x D120  
Weight 5kg



**天空1 Sky1**  
発砲スチロール、アルミ粉  
styrofoam, aluminium powder  
2016  
H1080 x W2000 x D30  
Weight 20kg



**天空2 Sky2**  
発砲スチロール、鉄粉  
styrofoam, ironpowder  
2016  
H900 x W2000 x D30  
Weight 20kg



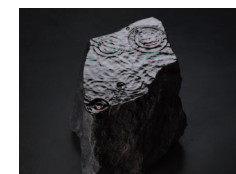
**天空3 Sky3**  
ミクストメディア  
mixed media  
2016



**雨5 Rain5**  
ブロンズ bronze  
2015  
H250 x W520 x D280  
Weight 12kg



**雨6 Rain6**  
ブロンズ bronze  
2015  
H270 x W550 x D400  
Weight 19kg



**雨7 Rain7**  
ブロンズ bronze  
2015  
H320 x W520 x D360  
Weight 29kg



**雨8 Rain8**  
ブロンズ bronze  
2015  
H220 x W630 x D400  
Weight 46kg



## 沈 烈毅

### ■ 略歴

1969 中国杭州生まれ  
1995 中国美术学院彫刻科卒業  
現在 中国彫刻学会理事、浙江省彫刻研究会副会長、中国美术学院彫刻・パブリックアート学院副学長

### ■ 主な展覧会

- 2016 「以水為徒」個展／日本 アートフロントギャラリー
- 2015 第1回国際都市彫刻作品大展 特別賞受賞／中国  
浙江省第3回都市彫刻評選作品展 金賞受賞／中国
- 2015 中国・韓国・日本当代芸術展／日本 福岡アジア美術館
- 2014 第12回全国美術作品展 優秀賞／中国  
第12回大分アジア彫刻展／日本 大分  
第1回平潭国際都市彫刻展／中国 平潭  
浙江省第13回美術作品展 優秀賞受賞／中国 杭州  
第3回中国彫刻大展／中国 濟南  
第2回蘇州金鷄湖ビエンナーレ／中国 蘇州  
迹・TRACES2014新天地当代パブリックアート展  
／中国 上海
- 2013 第3回劉開渠国際彫刻大展 優秀賞受賞／中国 蕪湖  
ドイツ北方芸術第13回国際芸術展／ドイツ  
大同国際彫刻ビエンナーレ／中国 大同  
中国当代芸術展／中国  
東営彫刻芸術展／中国 東営  
中国彫刻学会20年優秀作品回顧展／中国  
中国抽象彫刻芸術展／中国  
中国当代国際石彫芸術招待展／中国 鼎立美術館
- 2012 第4回西湖国際彫刻招待展／中国  
中国当代彫刻家作品展／中国 青島  
中国当代彫刻展／ドイツ  
／中国 中国国家博物館  
第1回蘇州金鷄湖ビエンナーレ／中国
- 2011 第2回中国彫刻大展 中国彫刻佳作賞受賞／中国  
国際キャンパス彫刻大展／中国 北京  
ソウル国際彫刻祭／韓国 ソウル  
2011中国青年彫刻家作品展／中国  
第4回全国青年美術作品展／中国
- 2010 第10回大分アジア彫刻展／日本 大分  
中国台州国際都市彫刻展／中国 台州

### ■パブリックコレクション

マンダリンオリエンタル浦東／中国 上海、トゥエルブ衛山ラグジュアリーコレクションホテル／中国 上海、杭州蕭山国際空港  
／中国 杭州、セントジョーンズパーク／スイス バーゼル

## Shen Lieyi

### ■ Biography

1969 Born in Hangzhou, China  
1995 Graduated from the Department of Sculpture, China Academy of Art  
Present Post: Council Member of China Sculpture Institute, The Vice-president of The Sculptor Association of Zhejiang Province, The Vice-president of College of Sculpture and Public Art, China Academy of Art

### ■ Selected Exhibitions

- 2016 Shen Lieyi Solo Exhibition / Art Front Gallery, Japan
- 2015 The 1<sup>st</sup> International Urban Sculpture Exhibition Awarded special prize / China  
The 3<sup>rd</sup> Zhejiang Urban Sculpture Competitive Exhibition Awarded Gold prize / China  
China, Korea and Japan Contemporary Art Exhibition / Fukuoka Asian Art Museum, Japan
- 2014 The 12<sup>th</sup> National Fine Arts Exhibition Awarded of excellent work / China  
The 12<sup>th</sup> Oita Asian Sculpture Exhibition / Oita, Japan  
The 1<sup>st</sup> Pingtan International Public Sculpture Exhibition / China  
The 13<sup>th</sup> Zhejiang Province Art Exhibition Awarded of excellent work / Hangzhou, China  
The 3<sup>rd</sup> China Sculpture Exhibition / Jinan, China  
The 2<sup>nd</sup> Suzhou Jinji Lake Biennale / Suzhou, China  
TRACE2014 Xintiandi Contemporary Public Art Exhibition / Shanghai, China
- 2013 The 3<sup>rd</sup> Liukaiqu International Sculpture Exhibition Awarded of excellent work / Wuhu, China  
Nord Art 2013 / Büdelsdorf, Germany  
Datong International Sculpture Biennale / Datong, China  
Exhibition of Chinese Contemporary Art / China  
Dongying Sculpture Exhibition / Dongying, China  
China Sculpture Institute 20th Anniversary Retrospective Exhibition / China  
China Abstract Sculpture Exhibition / China  
China Contemporary International Stone Carving Art Invitational Exhibition / Dingli Art Museum, China
- 2012 The 4<sup>th</sup> West Lake International Sculpture Invitational Exhibition / Hangzhou, China  
Chinese Sculpture's Works Exhibition / Qingdao, China  
Exhibition of Chinese Contemporary Art / Germany  
Chinese Centennial Sculpture Exhibition / National Museum of China, China  
The 1<sup>st</sup> Suzhou Jinji Lake Biennale Exhibition / Suzhou, China
- 2011 The 2<sup>nd</sup> China Sculpture Exhibition Awarded honorable mention prize / China  
International Campus Sculpture Exhibition / Beijing, China  
Seoul International Sculpture Festival / Seoul, Korea  
2011 Chinese Youth Art Exhibition / China
- 2010 The 10<sup>th</sup> Oita Asian Sculpture Exhibition / Oita, Japan  
China Taizhou International Urban Sculpture Exhibition / Taizhou, China
- Public Collections  
Mandarin Oriental Pudong/Shanghai, China, Twelve At Hengshan A Luxury Collection Hotel/Shanghai, China,  
Hangzhou International Airport/Hangzhou, China, St. Johanns Park/Basel, Switzerland

## 与水为徒 (水に学ぶ) : 沈烈毅展

In Company with Water : Shen Lieyi Solo Exhibition

2016.3.4 (Fri)-2016.3.27(Sun)

主办 : ART FRONT GALLERY / 潜研芸術顧問 (上海) 有限公司

会场 : ART FRONT GALLERY (東京)

编导 : 藤本俊幸

制作 : 米沢詩琳 / 呉亜東

Organizer : ART FRONT GALLERY Co.,Ltd.

ART FRONT GALLERY Shanghai Co.,Ltd.

Place : ART FRONT GALLERY (Tokyo, Japan)

Director : Toshiyuki Fujimoto

Producer : Serin Yonezawa / Yadong Wu

Catalog

Design : Keiko Motonaga

Photo : Yasushi Ichikawa

Publication : ART FRONT GALLERY Shanghai Co.,Ltd.

ART FRONT GALLERY Co.,Ltd.

Chairman : Fram Kitagawa (北川富朗)

President : Kei Okuno

Gallery Manager : Toshiro Kondo

ART FRONT GALLERY



〒150-0033 東京都渋谷区猿樂町29-18 ヒルサイドテラスA棟

Hillside Terrace A, 29-18 Sarugaku-cho, Shibuya-ku, Tokyo 150-0033

Tel:+81(0)3-3476-4868 Fax:+81(0)3-3476-4874

Email:contact@artfrontgallery.com

URL:http://www.artfrontgallery.com

ART FRONT GALLERY Shanghai

20031 上海市徐汇区衡山路41号,T1-1B

T1-1B, 41 Hengshan Road, Xuhui District, Shanghai, P.C. 200031, China

TEL:86-21-6445-6818

Email:artfront@artfront.co.jp

URL:http://www.artfront.co.jp/cn/